



Stand: 06. Mai 2022

Angebote der Stadtbibliothek Aachen:

- freies WLAN in der Zentralbibliothek, Couvenstr. 15 sowie in den Stadtteilbibliotheken DEPOT und Haaren
- Bilderbücher ohne Text, zum Schmökern vor Ort oder zur Ausleihe
- Aufbau von Bilderbüchern Ukrainisch -Deutsch zum Ausleihen und vor Ort nutzen
Die Stadtbibliothek stockt nach und nach den Bestand an Kinderbüchern auf Ukrainisch auf. Für Institutionen sind drei Medienbags gepackt, die für je acht Wochen kostenlos ausleihbar sind.
- das internationale Presseportal „Pressreader“ (7000 Zeitungen und Zeitschriften aus über 100 Ländern der Erde in 60 Sprachen) – auch nutzbar in den Stadtteilbibliotheken ohne Ausweis und Anmeldung
- Bücher zur Geschichte Russlands und der Ukraine auf einem Sonderregal im Erdgeschoss der Zentralbibliothek

- E-Books zum Download in der [Onleihe](#) der Region Aachen mit aktuellem Bibliotheksausweis
- [Filmfreund, das Streaming-Portal der Bibliotheken](#), hat zur Ukraine und zum Thema Krieg und Frieden eine Filmauswahl zusammengestellt. Filmfreund bietet auch den Spielfilm "Donbass" an, der sich bereits 2018 mit den russisch-ukrainischen Verwicklungen auseinandersetzt
- Außerdem für Kinder eine Reihe von [Willkommens-Filmen ohne Sprache](#) – ganz ohne Worte
- Zugewanderte, mit Deutschkenntnissen mindestens vom Niveau A1 können bei dem kostenlosen Gesprächskreis [Dialog in Deutsch®](#) teilnehmen
- Wer mit einem Tandempartner Deutsch lernen will, kann sich in den Stadtteilbibliotheken und der Zentralbibliothek gerne aufhalten. Wir haben im DEPOT Sprachlernspiele (Memory) sowie Kopiervorlagen vom Hamburger ABC (Deutschlern-Material für alle Alters- und Niveaustufen).

Seriöse Informationsmöglichkeiten über das Internet:

- [Bundeszentrale für politische Bildung](#)
- [Landeszentrale für politische Bildung BW e.V.](#) (tagesaktuelle Chronologie des Konfliktes)
- **WDR:**
[WDR Informationen Ukrainer in NRW - Informationen im Überblick:](#)
Wie finde ich eine Unterkunft? Wie komme ich an Ärzte? Und was muss ich zu Aufenthalt und Asyl wissen? Wir beantworten Fragen für Ankommende und Helfende - auf Ukrainisch und Deutsch
[WDR Podcast](#) auf Ukrainisch
WDR für Kinder [Das Kinderradio Kiraka](#) und „[Die Sendung mit der Maus](#)“ auf Ukrainisch

Linklisten anderer Bibliotheken und Institutionen, die über die Ukraine informieren:

- [Stadtbibliothek München](#)
- [Stadtbibliothek Stuttgart](#)
- [Stadtbücherei Würzburg](#)
- [Büchereizentrale Niedersachsen](#)
- [C'T](#): und eine [Linksammlung](#)

Bildung / Selbstlern-Sprachangebote:

- [VHS](#): An kostenlosem Selbstlernmaterial steht jetzt auch das vhs-Lernportal mit einer [ukrainischen](#) Oberfläche zur Verfügung



- [Schulministerium NRW](#)
- der Reise-Know-How-Verlag bietet den [Kauderwelsch-Sprachführer Ukrainisch](#) zum Download für einen symbolischen Cent (0,01 €) als epub oder pdf an
- die Sprachlernplattform "Babbel" bietet ab sofort [einen kostenlosen Zugang für Geflüchtete aus der Ukraine](#).
- Heft Nr. 21; Flüchtlingshilfe München e.V. [Heft zum Deutsch Lehren und Lernen in 22 Sprachen – jetzt auch Ukrainisch](#)
- [Deutsche Welle in Ukrainisch](#)
- von der Tüftel-Akademie gibt es ein [kostenloses Bilderwörterbuch deutsch-ukrainisch](#). Es deckt die Bereiche Kleidung, Hygiene, Haushalt, Schule uvm. ab und wird regelmäßig ergänzt
- Vom [Klett Verlag](#) ist ebenfalls ein kostenloses Bildwörterbuch downloadbar
- [das Goethe-Institut hat Informationen für Menschen, die aus der Ukraine fliehen und nach Deutschland kommen, gebündelt](#). Die Informationen werden laufend aktualisiert
- kostenfreie Übersetzungshilfen in den Sprachkombinationen Ukrainisch-Deutsch und Russisch-Deutsch als E-Book sowie als PDF der Verlage [PONS](#) und [Langenscheidt](#)
- [Online-Wörterbuch Ukrainisch-Deutsch](#)

Medien in ukrainischer Sprache:

- die polnische Buchhandlung Lustró Biblioteki bietet auf ihrer Webseite [ukrainische eBooks für Kinder](#) zum kostenlosen Download an
- Es gibt für 30 Tage kostenlose Kinderbücher über [Polylingo](#)
- Auf der Bibliotheksseite der [Stadtbibliothek Erlangen](#) finden Sie Bilderbücher – z.T. zweisprachig, die Sie selber über leistungsfähige Buchhandlungen bestellen können
- Medienzusammenstellung mit kostenlosen Büchern und Hörbüchern der [Stadtbüchereien Düsseldorf](#)
- frei verfügbare Kindermedien auf Ukrainisch (eBooks, eAudios, Hörbücher, Filme etc.) auf der Webseite "[For Kids from Ukraine](#)"
- [die Kinderwebsite „Blinde Kuh“](#) hat nicht nur Kinderseiten zur Ukraine, sondern auch bebilderte Linktipps zum Orientieren und Deutschlernen für ukrainische Kinder, die laufend ergänzt werden
- [Deutsch-Ukrainisches Magazin](#) zum Download
- **Zweisprachige Kinderbücher:** [Bilingual Picturebooks](#): auch dt-ukrainisch. Projektidee und Einsatz in der Sprachvermittlung: ein [Radiobeitrag](#)
- **Beschäftigungsaktion:** Kinder malen für den Frieden
Der Kinderbuchverlag migo aus der Verlagsgruppe Oetinger und teilnehmende Illustrator*innen stellen Malvorlagen zum Thema Frieden zur Verfügung – die ersten Vorlagen können ab sofort

kostenfrei [downgeloaded](#) werden. Die gemalten Kinderbilder werden anonymisiert unter anderem direkt an die ukrainische und russische Botschaft in Berlin, Vereine und Organisationen sowie in den Kreml gesendet. Außerdem gestaltet Migo ein Malbuch mit vielen Kinderbildern aus der Initiative, welches im Sommer 2022 erscheinen wird. Lassen Sie uns gemeinsam mit möglichst vielen bunten Kunstwerken mithelfen, das Leid der direkt und indirekt vom Thema Krieg betroffenen Kinder so aufmerksamkeitsstark wie möglich weiter ins Zentrum zu rücken.

- Kostenlose digitale Kinderbücher zum Umgang mit den Themen Krieg und Flucht – auf Deutsch
FRIEDEN

Baptiste und Miranda Paul, illustriert von Estelí Meza

[Zum digitalen Buch](#)

SECHS MÄNNER

David McKee

[Zum digitalen Buch](#)

DIE FLECKENFEDER

Johanna Ries

[Zum digitalen Buch](#)

VARENKA

Bernadette

[Zum digitalen Buch](#)

DER REGENBOGENFISCH STIFTET FRIEDEN

Marcus Pfister

[Zum digitalen Buch](#)

DER GEHEIMNISVOLLE KOFFER VON HERRN BENJAMIN

Pei-Yu Chang

[Zum digitalen Buch](#)

WEM GEHÖRT DER SCHNEE?

Pei-Yu Chang

[Zum digitalen Buch](#)

- Ehrenamtlich gezeichnetes [#Bildwörterbuch](#) Deutsch - Ukrainisch [online](#)

<p>UKRAINE Romane aus dem Ukrainischen</p>			
<p>UKRAINE Deutschsprachige Romane</p>			

- Twittereintrag von Mörtel und Kelle vom 18.03.22
Ich habe eine Übersicht von ukrainischen Schulbüchern zusammengestellt, für Deutsch als Fremdsprache. Die Büchern sind frei zugänglich im pdf-Format



Kultur:

- [Podcast zu Ukrainischen Autoren der Wochenzeitung „Zeit“](#)
- [Ukrainisch-Russische Leseempfehlungen des NDR](#)
- [Lesetipps zum Thema Krieg und Frieden der Stiftung Lesen](#)

Start with art

mit "Start with art" konnte schnell und unkompliziert ein Kreativangebot für geflüchtete Menschen aus der Ukraine auf die Beine gestellt werden, welches am 24.03.2022 startet. Weitere Informationen unter bleiberger.de
Alle Termine in der Übersicht finden Sie unter bleiberger.de

Start with art findet donnerstags von 14.00 bis 16.00 Uhr in den Räumlichkeiten der Bleiberger Fabrik statt.

Herzlich eingeladen sind auch Menschen aus Aachen, die beim Ankommen in der neuen Umgebung helfen möchten.

Die Teilnahme ist kostenfrei und ohne Anmeldung möglich.

- Eine Romanauswahl der Stadtbibliothek KÖLN: Köln

Praktische Lebensführung:



KOSTENFREIE OFFENE TREFFEN FÜR UKRAINISCHE FLÜCHTLINGE VON 0-99+

**Wir fühlen uns solidarisch mit
der Ukraine.**



In Anbetracht der derzeitigen Situation möchten wir unterstützen...

...mit **kostenfreien** Angeboten, die ein bis zwei Mal pro Woche stattfinden können.
Für ukrainische Kinder/Jugendliche mit ihren Eltern, Verwandten bzw. Familien
von 0 bis 99+, in denen wir basteln, malen, singen, Bilderbücher ansehen oder
einfach gemeinsam Zeit verbringen.

Sollte Dir etwas bekannt sein, wenn in dieser Region Flüchtende aufgenommen
werden, dann melde Dich bitte bei uns.

Alle weiteren Infos zu Ort und Zeit über IN VIA AACHEN e.V. .

Die Sprache spielt dabei keine Rolle!

Ми солідарні з Україною.

Ми хочемо підтримати у зв'язку із нинішньою ситуацією.

Безкоштовними акціями, які можуть бути проведені один чи два рази на
тиждень. Для українських дітей, підлітків та їх сімей і родичів (вік дітей/ підлітків,
від 0 до 99+ років). Ми хочемо майструвати, малювати, співати, читати разом
книги чи просто проводити час разом.

Якщо Тобі відомо, що в цьому регіоні знаходяться біженці, дай нам знати будь
ласка. Місце та час будуть потім обговорені.

Мова не має значення!

Anmeldungen über IN VIA Aachen e.V.

Tel: 0241 60908-15 oder 0241 60908-10

- das ukrainische Kulturinstitut hat ein [englischsprachiges Buch über ukrainisches Essen und Gastfreundschaft gemacht](#). Kostenlos herunterladbar (Rezepte ab S. 65)
- [Rezept für Ukrainische Teigtaschen auf Deutsch](#)
- Info über Trinkwasser in Deutschland:

9 причин пити воду з-під крану замість води у пляшках

Економить ресурси

1. Ніякого сміття

Для водопровідної води не потрібні пластикові пляшки, а разом з тим відпадає потреба у виробництві, переробці та утилізації пластику для них. Таким чином заощаджується нафта та енергія на виробництво. Це усе йде на користь навколишньому середовищу.

2. Менше викидів CO₂

Виробництво та транспортування пляшок для води сприяє викиду шкідливих газів в атмосферу. Залежно від відстані між місцем розливу та місцем торгівлі збільшується кількість викидів CO₂ на літр води, яких можна було б легко уникнути.

3. Зберігає нафту

При виробництві, наповненні та утилізації однієї пластикової пляшки використовується близько 100 мл нафти, 80 г вугілля і 2 літри додаткової води.

Відмінна якість

4. Найбезпечніший продукт споживання в Німеччині

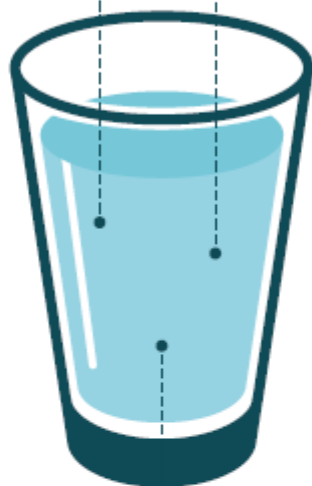
Якість нашої водопровідної води контролюється суворіше і частіше, ніж якість води в пляшках відповідно до Розпорядження про питну воду.

5. Корисні мінерали

Водопровідна вода містить аналогічно високу кількість важливих мінералів, як і вода в пляшках.

6. Жорстка вода

Причиною цього є високий вміст кальцію та магнію. Обидва мінерали дуже корисні для нашого організму.



Дешево, зручно і корисно

7. Загальна доступність

Вам не потрібно тягнути важку упаковку води додому з супермаркету. Це заощаджує зусилля і час.

8. Користь

Вода сприяє здоров'ю організму та хорошій фізичній формі.

9. Незаперечна вигода

Один літр водопровідної води коштує менше 1 центу. Вода в пляшках коштує від 50 до 1000 разів більше.



Не лій у пляшку – пий воду з-під крану та сприймай захисту природи



Operiert mit freundlicher Unterstützung der Initiative für Wissenstransfer, Empowerment und Kultur

atip
:tap



Seien Sie achtsam!

Sie sind in Aachen - Aachen ist ein sicherer Ort für Geflüchtete.
Seien Sie dennoch achtsam: Nicht alle Personen meinen es gut mit Ihnen.
Sprechen Sie das offizielle Personal (Sicherheitsdienst/Mitarbeitende der Stadt Aachen) bei auffälligem Verhalten jederzeit an.

Wir helfen Ihnen gerne weiter!

Seien Sie besonders vorsichtig, wenn

- Sie allein unterwegs sind,
- Sie jemand mitnehmen möchte, und sie die Person nicht kennen
- Sie isoliert werden und Sie von Helfer*innen abgeschirmt werden,
- Eine Person nicht möchte, dass Sie telefonieren oder jemanden informieren möchten.

Passen Sie auf sich und andere auf.

Rufnummern für Frauen* und Kinder:

Hilfetelefon Gewalt gegen Frauen: 08000 116 016
Hilfe-Telefon Sexueller Missbrauch: 0800 22 55 530
Hilfetelefon Schwangere in Not: 0800 40 40 020

aachen.de





Будьте уважні!

Ви в Аахені - Аахен є безпечним місцем для біженців.

Проте, будьте уважні: Може статися так, що не всі люди мають на меті добре до вас.

Поговоріть з офіційним персоналом (службою безпеки/співробітниками міста Аахен) у разі підозрілої поведінки в будь-який час.

Ми будемо раді Вам допомогти!

Будьте особливо обережні, коли:

- ви подорожуєте на самоті,
- хтось, кого ви не знаєте, хоче взяти вас із собою,
- хтось хоче ізолювати вас і не дозволяти вам спілкуватися з іншими,
- хтось не хоче, щоб ви розмовляли по телефону або комусь повідомляли.

Бережіть себе та інших.

Повідомте, якщо ви помітили підозрілу поведінку або вважаєте, що потрібна допомога.

Телефони для жінок та дітей:

Гаряча лінія допомоги з питань насильства щодо жінок: 08000 116 016

Довідкова лінія щодо сексуального насильства: 0800 22 55 530

Гаряча лінія допомоги вагітним, які потрапили в біду: 0800 40 40 020

aachen.de

